

FISAE Newsletter

399

16.07.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Aus den Niederlanden kommt die wie immer gut redigierte Exlibris Zeitschrift ExlibrisWereld Heft 2 / Sommer 2024 mit interessanten Artikeln und vorzüglichen Reproduktionen.

So wie Italien haben auch die Niederlande hervorragende Künstler im Bereich des Holzstich- und -schnittes. Einer davon ist Lou Strik, der aber auch hervorragende Kupferstiche geschaffen hat. Wir bringen einige Texte seiner Freunde.

Hier die aktuelle Teilnehmerliste des internationalen Exlibris Kongresses in Palma de Mallorca per 15.07.2024.

Dear friends of ex-libris

From the Netherlands comes the ex-libris magazine ExlibrisWereld issue 2 / Summer 2024, as always well edited, with interesting articles and excellent reproductions.

Like Italy, the Netherlands also has outstanding artists in the field of wood engraving and cutting. One of them is Lou Strik, who also created outstanding copperplate engravings. Here are some texts by his friends.

Here is the current list of participants of the International Exlibris Congress in Palma de Mallorca as of 15 July 2024.

Chers amis de l'ex-libris

La revue d'ex-libris ExlibrisWereld numéro 2 / été 2024 nous vient des Pays-Bas, toujours aussi bien rédigée, avec des articles intéressants et d'excellentes reproductions.

Tout comme l'Italie, les Pays-Bas comptent d'excellents artistes dans le domaine de la gravure sur bois et de la taille-douce. Lou Strik est l'un d'entre eux, mais il a également réalisé d'excellentes gravures sur cuivre. Nous vous proposons quelques textes de ses amis.

Voici la liste actuelle des participants au Congrès international de l'ex-libris à Palma de Majorque au 15.07.2024.

Cari amici di ex-libris

dai Paesi Bassi arriva la rivista ExlibrisWereld numero 2 / Estate 2024, come sempre ben curata, con articoli interessanti e ottime riproduzioni.

Come l'Italia, anche i Paesi Bassi hanno artisti di spicco nel campo dell'incisione e del taglio del legno. Uno di loro è Lou Strik, che ha creato anche straordinarie incisioni su rame. Ecco alcuni testi dei suoi amici.

Ecco l'elenco aggiornato dei partecipanti al Congresso Internazionale Exlibris di Palma di Maiorca al 15 luglio 2024.

Queridos amigos de ex-libris

Desde los Países Bajos nos llega la revista de ex-libris ExlibrisWereld número 2 / Verano 2024, como siempre bien editada, con interesantes artículos y excelentes reproducciones.

Al igual que Italia, los Países Bajos también cuentan con destacados artistas en el campo del grabado y corte en madera. Uno de ellos es Lou Strik, que también creó destacados grabados en cobre. He aquí algunos textos de sus amigos.

Esta es la lista actual de participantes en el Congreso Internacional Exlibris de Palma de Mallorca a 15 de julio de 2024.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Z Holandii pochodzi magazyn ExlibrisWereld numer 2 / Lato 2024, jak zawsze dobrze zredagowany, z ciekawymi artykułami i doskonałymi reprodukcjami.

Podobnie jak Włochy, Holandia ma również wybitnych artystów w dziedzinie grawerowania i cięcia drewna. Jednym z nich jest Lou Strik, który tworzył również wybitne miedzioryty. Oto kilka tekstów jego przyjaciół.

Oto aktualna lista uczestników Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu w Palma de Mallorca na dzień 15 lipca 2024 r.

Дорогі друзі екслібрисисти

З Нідерландів приходить журнал про екслібрис ExlibrisWereld випуск 2 / Літо 2024, як завжди добре відредагований, з цікавими статтями та чудовими репродукціями.

Як і в Італії, в Нідерландах також є видатні художники в галузі гравіювання та різьблення по дереву. Одним з них є Лу Стрік, який також створив видатні гравюри на міді. Ось кілька текстів його друзів.

Ось актуальний список учасників Міжнародного конгресу з екслібрису в Пальма-де-Майорці станом на 15 липня 2024 року.

Дорогие друзья экслибриса

Из Нидерландов приходит журнал по экслибрису ExlibrisWereld выпуск 2 / лето 2024 года, как всегда хорошо отредактированный, с интересными статьями и прекрасными репродукциями.

Как и в Италии, в Нидерландах также есть выдающиеся художники в области гравюры и резки по дереву. Один из них - Лу Стрик, который также создавал выдающиеся гравюры на меди. Вот несколько текстов его друзей.

Здесь представлен актуальный список участников Международного конгресса экслибриса в Пальма-де-Майорке по состоянию на 15 июля 2024 года.

亲爱的图书管理员朋友们

来自荷兰的典藏杂志《ExlibrisWereld》第2期/2024年夏季号一如既往地编辑得当，文章生动有趣，复制品出色。

与意大利一样，荷兰在木版雕刻和切割领域也有杰出的艺术家。卢-斯特里克（Lou Strik）就是其中之一，他还创作了杰出的铜版画。下面是他的朋友们写的一些文章。

以下是截至2024年7月15日在马略卡岛帕尔马举行的国际图书出口大会的与会者名单。

親愛なるエクスリブリス友の皆様

オランダからエクスリブリス誌ExlibrisWereld第2号/2024年夏号が届きました。いつもながら編集がうまく、興味深い記事と素晴らしい複製品が掲載されています。

イタリアと同様、オランダにも木版画やカッティングの分野で傑出したアーティストがいる。その一人がルー・ストリックで、彼はまた優れた銅版画を制作した。彼の友人たちによる文章を紹介しよう。

2024年7月15日現在、パルマ・デ・マヨルカで開催される国際エクスリブリス会議の参加者リストです。



Eindhoven



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza



GrafieWereld

Voortzetting van ExlibrisWereld. driemandelijks tijdschrift voor grafiekminnend Nederland met de nadruk op de kleingrafiek, 67e jaargang, No. 2 / Zomer 2024, 24 pagina

Diese Nummer 2/2024 der Zeitschrift GrafiekWereld ist wieder ein Genuss sowohl zu betrachten als auch zu lesen, - auch wenn es nur mit Hilfe eines Übersetzungsprogrammes geht. Diese Mühe lohnt sich aber, denn der Inhalt ist wie immer interessant.

Dieser FISAE Newsletter gibt das Vorwort des Redakteurs dreisprachig an alle Exlibrisfreunde, die daran Interesse haben. Es ist schön, dass es den niederländischen Exlibrisfreunden gelingt, diese wichtige Zeitschrift trotz des - leider internationalen - Zeichens einer weichenden Tendenz im Bereich des Exlibris, in so guter Qualität herauszugeben.



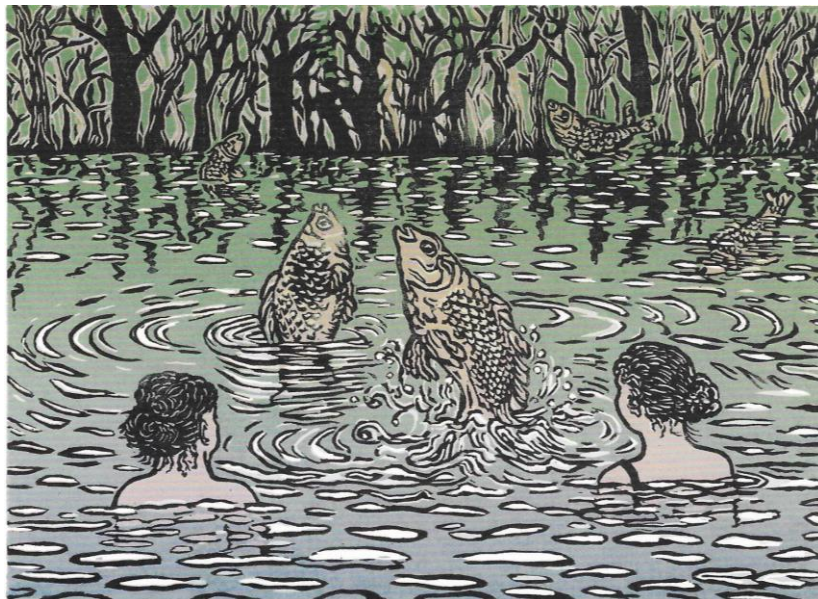
Elsbeth Cochius atelier

Im Voraus

Diese Ausgabe von Graphics World steht ganz im Zeichen aktueller Ereignisse. Vor allem, weil der Verein Exlibriswereld, Herausgeber dieser Zeitschrift, über eine erfolgreiche Initiative berichten möchte: eine Grafikwoche in Zusammenarbeit mit der Kunsthochschule in Maastricht. Dort wurden Studenten mit dem Exlibris bekannt gemacht. Noch besser: Sie haben selbst Exlibris entworfen. Drei Entwürfe wurden von der Jury mit einem Preis ausgezeichnet, zwei erhielten eine lobende Erwähnung. Die Mitglieder unserer Gesellschaft finden ein Exemplar der dort gedruckten Exlibris als Sonderdruck dieser Ausgabe beigelegt.

In dieser Ausgabe spricht unser Kolumnist Anneüs van der Bee über den Exlibrisverstand und "ein paar (relativ) junge Leute", die er auf Exlibris-Veranstaltungen trifft. Wir können hoffen, dass unsere Studenten und ihre Unterstützer zu diesen jungen Leuten gehören. Denn das ist der Sinn der angestrebten Zusammenarbeit mit Kunsthochschulen u.a.: auch junge Menschen für Exlibris und (Klein-)Grafik zu interessieren. In seiner Kolumne spricht er auch von immer umfangreicheren Versteigerungen von Sammlungen, die in Teilen vermarktet werden.

Es könnte anders sein: Die Erben von Georges Dumon wollten die Sammlung ihres Schwiegervaters in ihrer Gesamtheit erhalten und suchten einen guten Platz für die fast 8.000 Blätter. Ihre Wahl fiel auf Nobilis, Zentrum für Druckgrafik in Fochteloo. Pieter Jonker beschreibt in Van Brugge naar Fochteloo, wie es dazu kam.



Fecit Elsbeth Cochus

Im Gespräch über Nobilis: In der Reihe über namhafte Grafikerinnen wird Elsbeth Cochius dort im Sommer eine Ausstellung haben. Ihre Arbeit wird in dieser Ausgabe von Peter Kooij beschrieben. Die Bilder auf dem vorderen und hinteren Umschlag sind von ihr.

Weitere aktuelle Nachrichten: Connie Stumpel und William Bil freuen sich jeweils über ein neues Exlibris von Jochen Kublik (siehe auch: jochen-kublik.de); ein umfangreiches Werkverzeichnis von Frits Lensvelt jr. ist erschienen, das diesen Künstler aus der relativen Bedeutungslosigkeit holt.

Toon Streppel, Chefredakteur

This issue 2/2024 of GrafiekWereld magazine is once again a pleasure both to look at and to read - even if it is only possible with the help of a translation programme. But it's worth the effort, because the content is, as always, interesting. This FISAE Newsletter provides the editor's foreword in three languages for all ex-libris enthusiasts who are interested. It is nice that the Dutch ex-libris friends manage to publish this important magazine in such good quality despite the - unfortunately international - sign of a softening trend in the ex-libris sector.

In advance

This issue of Graphics World is dedicated to current events. In particular, the Exlibriswereld association, publisher of this magazine, would like to report on a successful initiative: a graphics week in collaboration with the Maastricht School of Art. There, students were introduced to the ex-libris. Even better: they designed bookplates themselves. Three designs were awarded a prize by the jury and two received an honourable mention. Members of our society will find a copy of the ex-libris printed there enclosed with this issue as a special print.

In this issue, our columnist Anneüs van der Bee talks about the ex-libris mind and "a few (relatively) young people" he meets at ex-libris events. We can hope that our students and their supporters are among these young people. After all, that is one of the aims of the intended colla-



Fecit Jochen Kublik

boration with art colleges: to get young people interested in ex-libris and (small) graphic art. In his column, he also talks about increasingly extensive auctions of collections that are being marketed in parts. It could be different: The heirs of Georges Dumon wanted to preserve their father-in-law's collection in its entirety and were looking for a good place for the almost 8,000 sheets. Their choice fell on Nobilis, Centre for Prints and Drawings in Fochteloo. Pieter Jonker describes how this came about in *Van Brugge naar Fochteloo*.

Talking about Nobilis: Elsbeth Cochius will have an exhibition there this summer as part of the series on renowned female printmakers. Her work is described in this issue by Peter Kooij. The pictures on the front and back cover are by her.

Other current news: Connie Stumpel and William Bil are each delighted with a new bookplate by Jochen Kublik (see also: jochen-kublik.de); a comprehensive catalogue raisonné of works by Frits Lensvelt jr. has been published, bringing this artist out of relative obscurity.

Toon Streppel, Editor-in-Chief

Ce numéro 2/2024 de la revue *GrafiekWereld* est à nouveau un plaisir à regarder et à lire, même si cela ne peut se faire qu'à l'aide d'un programme de traduction. Mais l'effort en vaut la peine, car le contenu est toujours aussi intéressant. Cette lettre d'information de la FISAE donne la préface du rédacteur en trois langues à tous les amis de l'ex-libris qui s'y intéressent. Il est agréable de constater que les amis néerlandais de l'ex-libris parviennent à publier cette importante revue dans une si bonne qualité, malgré le signe - malheureusement international - d'une tendance molle dans le domaine de l'ex-libris.

A l'avance

Ce numéro de *Graphics World* est placé sous le signe de l'actualité. Notamment parce que l'association *Exlibriswereld*, éditrice de cette revue, souhaite rendre compte d'une initiative réussie : une semaine du graphisme en collaboration avec l'école des beaux-arts de Maastricht. Des étudiants y ont été initiés à l'ex-libris. Mieux encore : ils ont eux-mêmes créé des ex-libris. Trois créations ont été récompensées par le jury et deux ont reçu une mention honorable. Les



1. Prize
Fecit Triity B. Meza Orellana, 2003



2. Prize
Jelmar Gorissen, 2002



3. Prize
Zoë Vicioso, 2004

membres de notre société trouveront un exemplaire des ex-libris qui y ont été imprimés en tant que tirage spécial joint à ce numéro.

Dans ce numéro, notre chroniqueur Anneüs van der Bee parle du sens de l'ex-libris et de "quelques (relativement) jeunes" qu'il rencontre lors des manifestations d'ex-libris. Nous pouvons espérer que nos étudiants et leurs soutiens font partie de ces jeunes. Car c'est le sens de la collaboration souhaitée avec les écoles d'art, entre autres : intéresser aussi les jeunes à l'ex-libris et au (petit) graphisme. Dans sa chronique, il parle également de ventes aux enchères de plus en plus importantes de collections qui sont commercialisées en partie.

Il pourrait en être autrement : Les héritiers de Georges Dumon souhaitaient conserver l'intégralité de la collection de leur beau-père et cherchaient un bon endroit pour les presque 8.000 feuilles. Leur choix s'est porté sur Nobilis, centre d'estampes à Fochteloo. Pieter Jonker décrit dans *Van Brugge naar Fochteloo* comment cela s'est passé.

Entretien sur Nobilis : dans la série consacrée aux graphistes de renom, Elsbeth Cochius y exposera cet été. Son travail est décrit dans ce numéro par Peter Kooij. Les images de la première et de la quatrième de couverture sont de sa main.

Autres nouvelles récentes : Connie Stumpel et William Bil se réjouissent chacun d'un nouvel ex-libris de Jochen Kublik (voir aussi : jochen-kublik.de) ; un vaste catalogue de l'œuvre de Frits Lensvelt jr. vient de paraître, qui sort cet artiste de sa relative insignifiance.

Toon Streppel, rédacteur en chef

Elsbeth Cochius

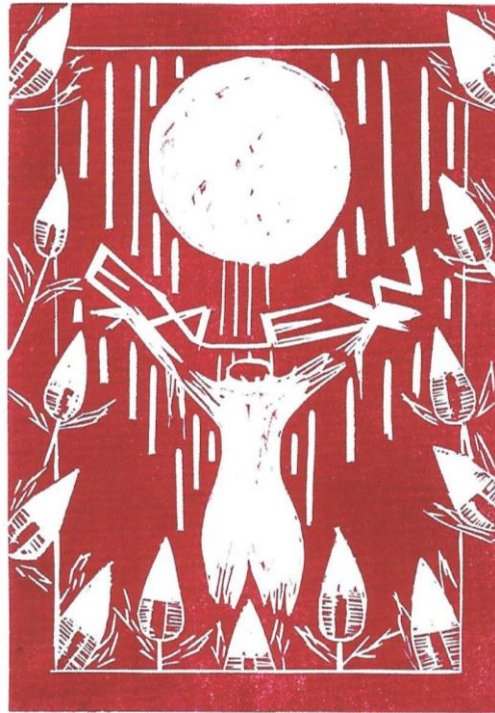
Einige wenige Auszüge aus dem Artikel von Peter Kooij über die Künstlerin:

"Vor mehr als 25 Jahren sah ich zum ersten Mal ein Werk von Elsbeth Cochius (Lieshout 1951). Sie nahm in den 1990er Jahren zweimal an der Groot Grafiek in der monumentalen alten Blasiuskerk-Kirche in meiner damaligen Heimatstadt Stad Delden teil...

...Seit Jahrzehnten lebt und arbeitet sie in einer Hälfte eines ehemaligen Schulgebäudes aus dem 19. Jahrhundert am Stadtrand von Enschede, zusammen mit ihrem Partner Warner, den sie an der



Conall van Tellingan
Ehrenvolle Erwähnung / Honourable mention / Mention honorable



Enschede Academy of Visual Arts - AKI kennengelernt hat, wo sie Monumental Design, Grafik und Keramik studierte...

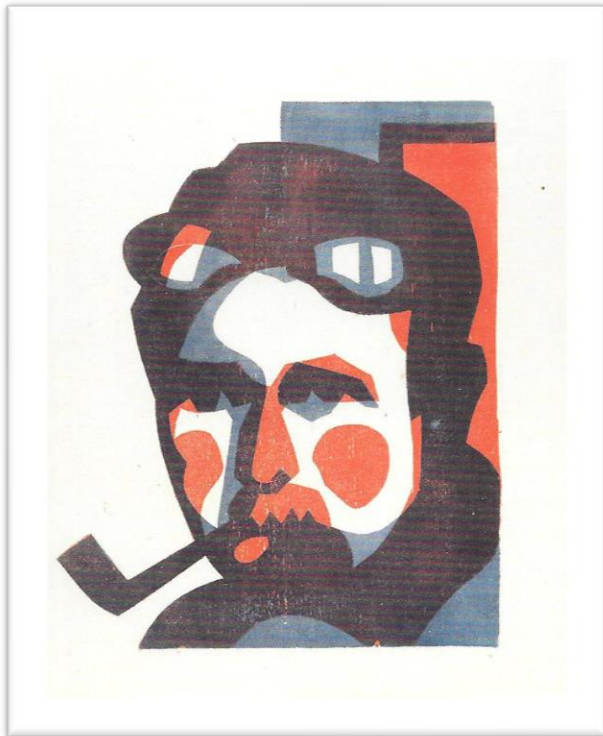
...Zwei Klassenräume werden als Ateliers genutzt. Eines ist um eine riesige Presse für ihre Linoleumschnitte herum angeordnet, mit einer 1,3 bis 3 Meter großen Platte. Metergroße Drucke schmücken die Wände....

...Cochius möchte nicht, dass das Gleichgewicht zwischen Schwarz und Weiß durch Schwarz in den weißen Bereichen gestört wird, was beim Einfärben einer großen Platte mit einer Walze leicht passieren kann....

...Der andere Raum beherbergt eine Siebdruckpresse, die eigentlich nur für ihre Grafikprojekte mit anderen Künstlerkollegen genutzt wird, zum Beispiel für ein Cover....

...Elsbeth Cochius hat im In- und Ausland ausgestellt, zum Beispiel auf der Grafik Nu. Ihre Arbeiten sind in zahlreichen Sammlungen vertreten, darunter das Stedelijk Museum Amsterdam, die Wilploo Enschede Collection, das Stdmuseum Borken und das Rijksmuseum Twenthe Enschede. Im letztgenannten Museum ist für das nächste Jahr eine große Ausstellung geplant.

Für einen umfassenderen Überblick: siehe ihre Website (www.elsbethcochius.com). Vom 16. Juni bis 1. September sind ihre Arbeiten in der Stichting Nobilis, Zentrum für Druckgrafik in Fochtelloo, zu sehen.



Selbstdarstellung X2/3 1959

Self-portrait

Auto-portrait

Fecit Fritz Lensvelt jr., X2/3, 1959 + 1961

Trompeteter X2/3 1961

Trumpeter

Trompettiste

Fecit Fritz Lensvelt jr., X2/3, 1959 + 1961

Elsbeth Cochius

A few excerpts from Peter Kooij's article about the artist:

"More than 25 years ago, I saw a work by Elsbeth Cochius (Lieshout 1951) for the first time. She participated twice in the 1990s in the Groot Grafiek in the monumental old Blasiuskerk church in my then hometown of Stad Delden...

...For decades she has lived and worked in one half of a former 19th century school building on the outskirts of Enschede, together with her partner Warner, whom she met at the Enschede Academy of Visual Arts - AKI, where she studied Monumental Design, Graphics and Ceramics...

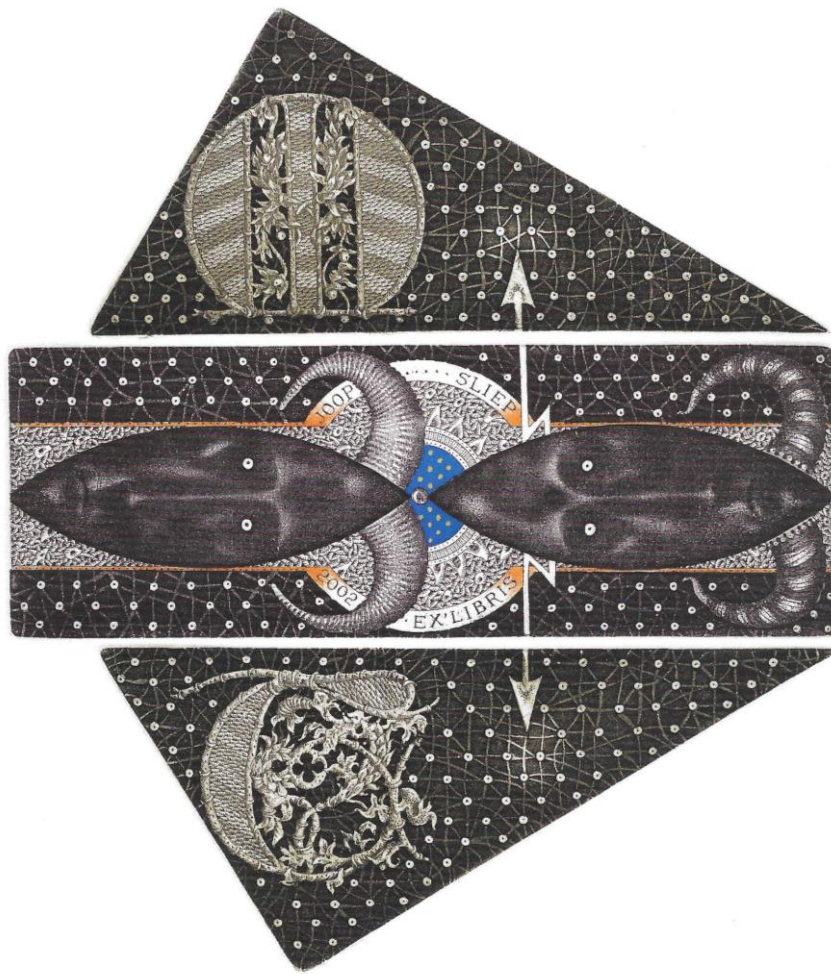
...Two classrooms are used as studios. One is arranged around a huge press for her linoleum cuts, with a 1.3 by 3 metre plate. Metre-long prints adorn the walls....

...Cochius does not want the balance between black and white to be disturbed by black in the white areas, which can easily happen when colouring a large plate with a roller....

...The other room houses a screen printing press, which is actually only used for her graphic projects with other artist colleagues, for example for a cover....

...Elsbeth Cochius has exhibited at home and abroad, for example at Grafiek Nu. Her work is represented in numerous collections, including the Stedelijk Museum Amsterdam, the Wilploo Enschede Collection, the Stdmuseum Borken and the Rijksmuseum Twenthe Enschede. A major exhibition is planned for next year at the latter museum.

For a more comprehensive overview: see their website (www.elsbethcochius.com). From 16 June to 1 September, her work can be seen at Stichting Nobilis, Centre for Printmaking in Fochteloo.



Fecit Jury Jakovenko

Skorpione und Widder / Scorpions and ram / Scorpions et belier

Elsbeth Cochius

Quelques extraits de l'article de Peter Kooij sur l'artiste :

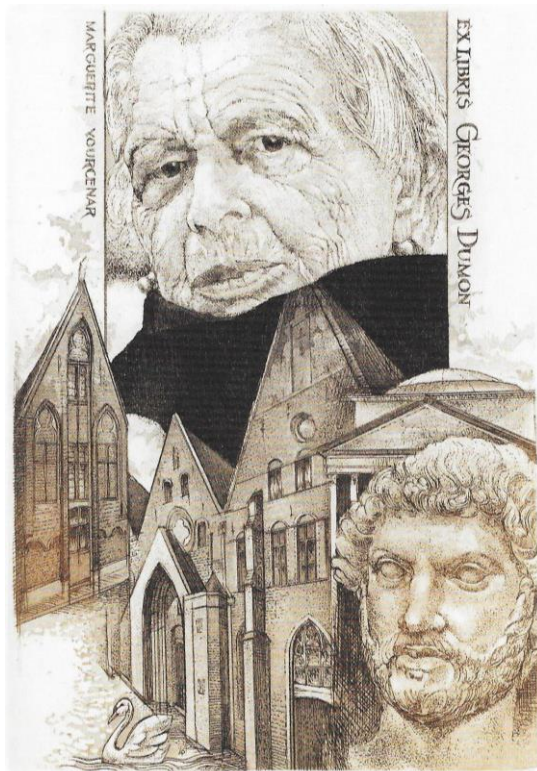
"Il y a plus de 25 ans, j'ai vu pour la première fois une œuvre d'Elsbeth Cochius (Lieshout 1951). Dans les années 1990, elle a participé à deux reprises à la Groot Grafiek dans la monumentale vieille église Blasiuskerk de Stad Delden, ma ville natale à l'époque...

...Depuis des décennies, elle vit et travaille dans la moitié d'un ancien bâtiment scolaire du XIXe siècle à la périphérie d'Enschede, avec son partenaire Warner, qu'elle a rencontré à l'Enschede Academy of Visual Arts - AKI, où elle a étudié le design monumental, le graphisme et la céramique...

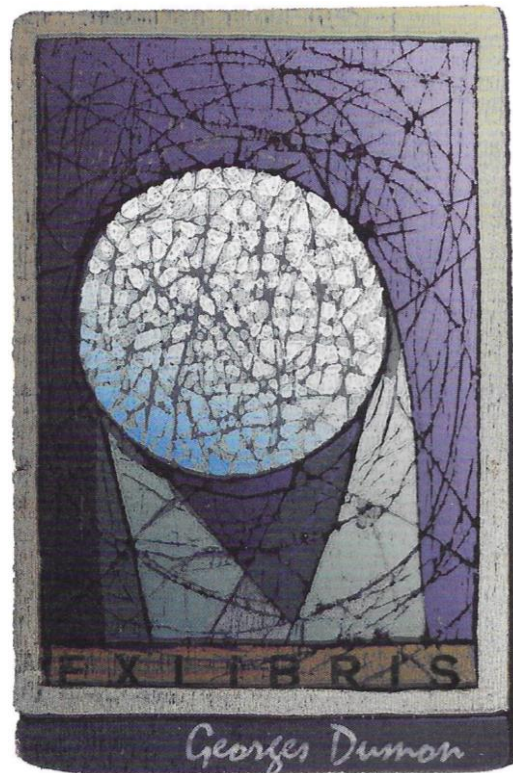
...Deux salles de classe sont utilisées comme ateliers. L'une d'entre elles est organisée autour d'une immense presse pour ses découpes de linoléum, avec une plaque de 1,3 bil 3 mètres. Des impressions de plusieurs mètres décorent les murs....

...Cochius ne veut pas que l'équilibre entre le noir et le blanc soit perturbé par du noir dans les zones blanches, ce qui peut facilement arriver lorsqu'on encrage une grande plaque avec un rouleau....

...L'autre pièce abrite une presse de sérigraphie, qui n'est en fait utilisée que pour ses projets graphiques avec d'autres collègues artistes, par exemple pour une couverture....



Fecit Hedwig Pauwels, C3, 2000



Fecit ntje Veldstra, X2, 2010

Sammlung Nobilis, Schenkung Dumon / Nobilis collection, donation Dumon / Collection Nobilis, donation Dumon

...Elsbeth Cochius a exposé en Belgique et à l'étranger, par exemple à la Grafiek Nu. Son travail est représenté dans de nombreuses collections, dont le Stedelijk Museum d'Amsterdam, la Wilploo Enschede Collection, le Stdmuseum de Borken et le Rijksmuseum Twenthe Enschede. Dans ce dernier musée, une grande exposition est prévue pour l'année prochaine. Pour un aperçu plus complet : voir son site web (www.elsbethcochius.com). Du 16 juin au 1er septembre, ses œuvres seront exposées à la Stichting Nobilis, centre de gravure à Fochteloo.

Die Sammlung Georges Dumon

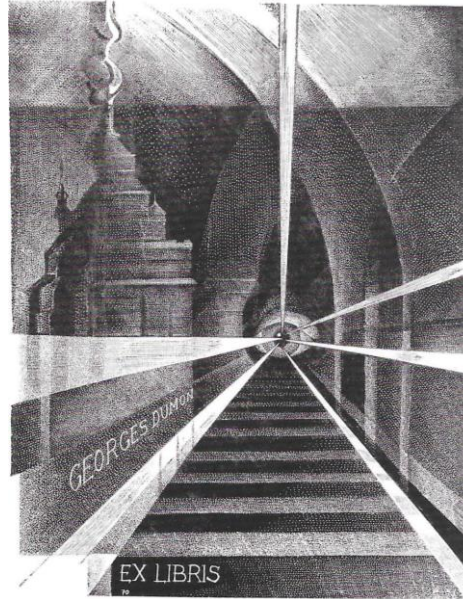
Abenteuer

Das Abenteuer begann, weil der Sekretär von Exlibrisworld am Dienstag, dem 9. Januar 2024, eine E-Mail von Herrn und Frau Schotte-Dumon vom Vortag nicht nur an seinen Vorstand, sondern auch an mich schickte. Diese Entscheidung, an die Nobilis-Stiftung zu denken, hatte weitreichende Konsequenzen. Dankbarkeit möge sein Anteil sein!

Das Ehepaar Schotte-Dumon teilte mir mit, dass sie nach einem Bestimmungsort für die Sammlung ihres Vaters Georges Dumon in Belgien, Deutschland oder den Niederlanden suchen würden. Wörtlich schrieben sie. "Wir wollen seinem Lebenswerk nun eine schöne und sinnvolle Buchzukunft geben. "Ihr Ziel war nicht der Verkauf, sondern der Erhalt der Sammlung von Georges Dumon. Als eine Hommage an ihren Vater. Er war unerwartet gestorben; eine Woche zuvor hatten sie noch gemeinsam einen zehn Kilometer langen Spaziergang gemacht.



*Durch den Strom / Through the stream
A travers le courant
Fecit Katsumori Hamanishi, C5, 2012*



*Geschichte / History
Histoire
Fecit Jean Marcel Walaard, X2, 1993*

*Sammlung Nobilis, Schenkung Dumon / Nobilis collection, donation Dumon / Collection Nobilis,
donation Dumon*

In den 1980er Jahren hatte Georges Dumon begonnen, seine Sammlung von Kleingraphiken aufzubauen. In der Mail vom 8. Januar berichten Peter und Ann Schotte-Dumon, dass ihr Vater 88 Exlibris herstellen ließ, mit denen er auf Tauschbörsen im In- und Ausland handelte. Alles wurde schließlich in 66 Holzkisten gelagert. Sie selbst wollten die Sammlung nicht weiterführen, obwohl sie die kleinen Drucke für echte Kunstwerke halten. Nachdem sie ihren Aufruf in Umlauf gebracht hatten, gingen zahlreiche Antworten ein, und sie mussten eine schwierige Entscheidung treffen. Dafür blieb ihnen keine Zeit. Sie entschieden sich für die Nobiliskollektie in Fochteloo".

Adventure

The adventure began because on Tuesday, 9 January 2024, the secretary of Exlibrisworld sent an email from Mr and Mrs Schotte-Dumon the previous day not only to his board, but also to me. This decision to think of the Nobilis Foundation had far-reaching consequences. May gratitude be his share!

The Schotte-Dumon couple informed me that they were looking for a destination for their father Georges Dumon's collection in Belgium, Germany or the Netherlands. They wrote: "We now want to give his life's work a beautiful and meaningful book future." Their aim was not to sell, but to preserve Georges Dumon's collection. As a tribute to their father. He had died unexpectedly; a week earlier they had gone for a ten-kilometre walk together.

Georges Dumon had begun to build up his collection of small prints in the 1980s. In the email of 8 January, Peter and Ann Schotte-Dumon report that their father had 88 ex-libris made, which he traded at swap meets at home and abroad. Everything was eventually stored in 66 wooden crates. They themselves did not want to continue the collection, although they consider the small prints to be genuine works of art. After circulating their appeal, they received numerous responses and had to make a difficult decision. They didn't have time. They decided in favour of the Nobiliskollektie in Fochteloo.



*In the sign of Lion / Im Zeichen des Löwen
Sous le signe du lion
Fecit Albin Brunovsky, C3, 1995*

*Sammlung Nobilis, Schenkung Dumon / Nobilis collection, donation Dumon / Collection Nobilis,
donation Dumon*

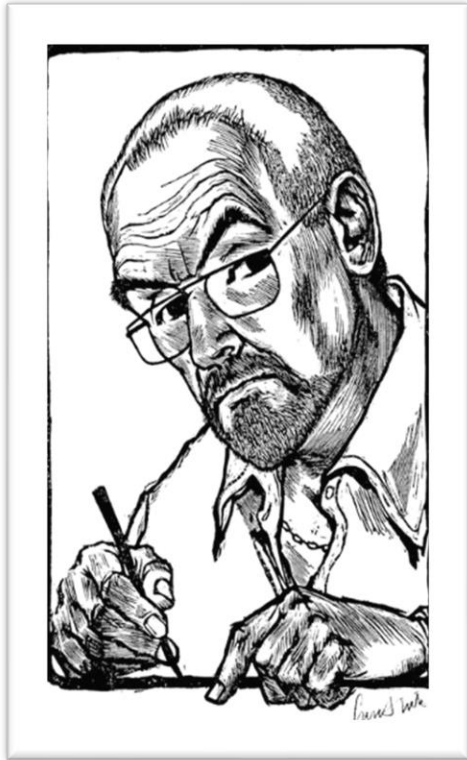
Aventure

L'aventure a commencé parce que le mardi 9 janvier 2024, le secrétaire d'Exlibrisworld a envoyé un e-mail de Monsieur et Madame Schotte-Dumon de la veille non seulement à son comité, mais aussi à moi. Cette décision de penser à la Fondation Nobilis a eu des conséquences importantes. Que la gratitude soit sa part !

Le couple Schotte-Dumon m'informa qu'ils chercheraient une destination pour la collection de leur père Georges Dumon en Belgique, en Allemagne ou aux Pays-Bas. Ils écrivaient textuellement : "Nous voulons maintenant donner à l'œuvre de sa vie un avenir beau et utile pour les livres." Leur objectif n'était pas de vendre, mais de préserver la collection de Georges Dumon. Comme un hommage à son père. Il était mort de manière inattendue ; une semaine auparavant, ils avaient encore fait ensemble une promenade de dix kilomètres.

Dans les années 1980, Georges Dumon avait commencé à constituer sa collection de petites gravures. Dans le mail du 8 janvier, Peter et Ann Schotte-Dumon racontent que leur père avait fait fabriquer 88 ex-libris, dont il faisait le commerce sur des bourses d'échange en Allemagne et à l'étranger. Le tout était finalement stocké dans 66 caisses en bois. Eux-mêmes ne souhaitaient pas poursuivre la collection, bien qu'ils considèrent ces petits imprimés comme de véritables œuvres d'art. Après avoir fait circuler leur appel, ils ont reçu de nombreuses réponses et ont dû prendre une décision difficile. Ils n'ont pas eu le temps de le faire. Ils ont opté pour la "Nobiliskolletie in Fochteloo".





Lou Strik - Eine biographische Skizze von Anneke Kuyper-Strik

Lou Strik wurde am 8. Dezember 1921 in Eindhoven als einziges Kind von Piet Strik und Anna Loeven geboren. Die Mitglieder der Familie Strik ('Schlange'), nach einem Wilderer benannt, waren temperamentvolle und eigensinnige Menschen, dunkel und spanisch aussehend, Bauern und Handwerker. Aus dem Geschlecht der Loeven stammten Lehrer und Priester, stolz und streitlustig. Es gab eine hellsichtige Großmutter und einen "esoterischen" Onkel. Familiäre Eigenschaften, der Einfluss der katholischen Kirche und das erdige Heidentum Brabants prägen Striks Charakter, der sich später in seinen Grafiken manifestieren sollte.

Von 1940-45 besuchte Strik Kurse an der Kunstakademie in Den Bosch.

Im Jahr 1945 zog er nach Amsterdam, um an der Rijksakademie Zeichnen, Malerei und später Grafik (Kupfer- und Holzstich) zu studieren. Im Jahr 1952 gewann er die Silbermedaille des Prix de Rome für den Kupferstich Pan und Syrinx.

Er studierte auch Briefmarkengravur und -gestaltung, die Serie der Kinderzegel und die Serie Admiral DeRuyter. 1948 heiratete Strik Dine Vollema und sie bekamen zwei Kinder, einen Sohn namens Peter Jelle und eine Tochter Maartje (später wurde sie selbst eine erfolgreiche Malerin). 1954 wurde er Lehrer an der Akademie in Den Bosch für die Fächer Grafik und Zeichnen, bis 1969. Danach wurde er bis 1978 an die Kunstakademie für Lehrer in Tilburg berufen. Im Jahr 1978 kehrte er an die Akademie in Den Bosch zurück und unterrichtete dort bis zu seiner Pensionierung.

Strik war als hingebungsvoller und leidenschaftlicher Lehrer bekannt, der einen persönlichen und vertrauensvollen Umgang mit seinen Schülern pflegte. Bis 1980 war Strik aktives Mitglied in den Vorständen und Juries verschiedener Kunstvereine wie der 'Grafischen', St. Lucas, Binding, und vor allem Arti et Amicitiae in Amsterdam. Arti wurde zu seinem zweiten Zuhause, wo er seine Freunde und Kollegen traf.

Dort organisierte er viele Ausstellungen und nahm an ihnen teil. Als Strik 1981 als Lehrer in den Ruhestand ging, engagierte er sich verstärkt für die Ex libris Gesellschaft, arbeitete oft auf Bestellung, und seine Drucke reisten durch die ganze Welt, sehr von allen Sammlern geschätzt. Sein Freund Jan Rhebergen förderte alle Kontakte und Austausch mit den osteuropäischen Künstlern. Strik fühlte sich bei ihnen zu Hause und reiste oft in diese Länder. 1970 wurde seine erste Ehe aufgelöst und er lernte seine zweite Frau Anneke Kuyper kennen, eine Kollegin, mit der er alle Aspekte des Berufes teilte: Sie stellten gemeinsam aus, lehrten beide an verschiedenen Kunstakademien und arbeiteten beide an Aufträgen für die Exlibris-Gesellschaft. 1993 starb sein Sohn, und diese große Trauer lastete schwer auf ihm. Strik verstarb am 23. November. 2001, fast achtzig Jahre alt.

Ein grafisches Kabarett

von Pam G. Rueter

Lou Strik war mit Leib und Seele Druckgrafiker; sein ganzes Wesen war, seine Drucke zu gravieren. Er dachte und erlebte die Welt in Schwarz und Weiß: 'Alle Grautöne werden sowieso erscheinen' Seine Art der analytischen Betrachtung kennzeichnete eine Vorliebe für die Reinheit der Gravur: 'Damit kann man nicht schummeln!'

Seine Sicht auf das Leben war ganz prosaisch, ohne Illusionen; er verspottete den Menschen mit freundlichem Mitgefühl.

Er liebte es, ihnen die Masken herunterzureißen und sie nackt, verletzlich und ergreifend zu zeigen. 'Alles, was dir in die Quere kommt, zieh es aus, nimm alle Verkleidungen ab und liebe nur das was übrig ist. Wie beim Schachspiel, räume alle Figuren weg, bis auf ein paar. Schaffe Platz und dann kann das eigentliche Spiel beginnen.'

Auf der Suche nach dem Geheimnis des menschlichen Wesens

von Luc van den Briele

Die Geschichten in der Druckgrafik von Lou Strik sind lebendig erzählt, und besonders die Exlibris zeigen eine Suche nach den Motiven hinter dem äußeren Erscheinungsbild des Auftraggebers. Diese surrealistische Atmosphäre erinnert an Hieronymus Bosch und zeigt die seltsamen Kombinationen von tierischen, pflanzlichen und menschlichen Körperformen.

Aber man könnte auch an Piranesi denken, an das poetische Gefühl der verborgenen Geheimnisse hinter den bröckelnden Mauern, die das menschliche Versagen andeuten. Die genaue Betrachtung von Striks Grafiken gibt einem das Gefühl, durch das große Unbewusste zu wandern, in eine andere Welt zu reisen durch eine seltsame Nacht mit einem Irrlicht als einzigem Führer.

Die symbolische Welt des Grafikers Lou Strik

von Wim G. Ket

Freimaurerische Künstler schaffen manchmal freimaurerische Kunst, aber manchmal kommt es vor, dass jemand nicht eingeweiht ist, den Schlüssel zur Kommunikation mit Allegorie und Symbol besitzt. Strik spielt ein Spiel mit den festen Bestandteilen der alltäglichen Realität. In seiner Fantasiewelt verlieren sie ihre ihren Eigensinn und übersetzen sich in bildhafte Sprachfetzen. Körperteile schweben umher und mathematische Formen verlassen die Gesetze der Regelmäßigkeit. Die Gedanken lösen sich von der Person und nehmen ihre verborgenen Bedeutungen mit, um sie nach außen zu tragen. In der Welt des Exlibris übt Strik unbestreitbar eine große Anziehungskraft aus, denn er ist in der Lage, Realität und Realität und Fiktion zu vertauschen, und zwar nach seinen eigenen Regeln. Er ignoriert nicht die ursprüngliche Absicht des Auftrag, sondern kommentiert ihn auf kühne und satirische Weise.

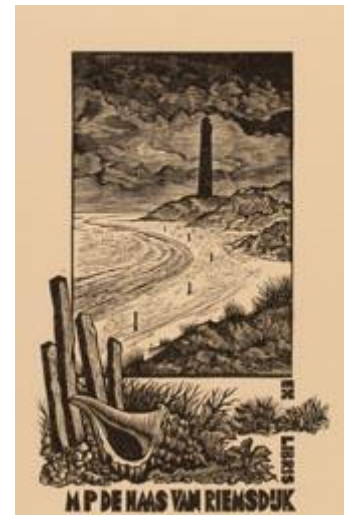
Die Kunst, großartige kleine Drucke zu machen

von Aat Vervoorn

In der Welt der Grafikkünstler gibt es ein Sprichwort: Es gibt Wanddrucke und Handdrucke. Die erste Kategorie umfasst große, farbenfrohe Reproduktionen, die für Museen und Museen gedacht sind; man sieht sie im Vorbeigehen. Daneben gibt es die Art von Drucken, die nähere Aufmerksamkeit verlangen. Schwarz-Weiß-Drucke, bescheiden im Format, aber intensiv im Aufbau.

Strik's Drucke gehören zur zweiten Kategorie, sind aber erstklassig! Mit großer Sachkenntnis erschafft er seine eigene Welt, die mit erkennbaren Elementen bevölkert ist, aber nie mit Kreaturen dieser Welt.

Auch der präventöse Mensch ist zu sehen, oft auf eine leicht komische Art und Weise, aber mit freundlichen Absichten.



Lou Strik - A biographical sketch

by Anneke Kuyper-Strik

Lou Strik was born on 8 December, 1921, in Eindhoven, the only child of Piet Strik and Anna Loeven. The members of the Strik ('snake') family, named after a poacher, were spirited and stubborn people, dark and Spanish-looking, farmers and craftsmen. From the Loeven family came teachers and priests, proud and belligerent. There was a clairvoyant grandmother and an "esoteric" uncle. Family traits, the influence of the Catholic Church and the earthy paganism of Brabant characterised Strik's character, which would later manifest itself in his prints.

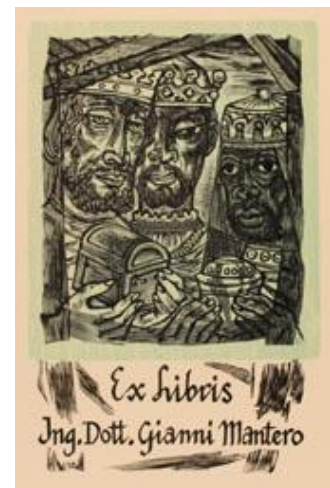
From 1940-45, Strik attended courses at the art academy in Den Bosch.

In 1945, he moved to Amsterdam to study drawing, painting and later graphic art (copperplate and wood engraving) at the Rijksakademie. In 1952 he won the silver medal of the Prix de Rome for the engraving Pan and Syrinx.

He also studied stamp engraving and design, the Kinderzegel series and the Admiral DeRuyter series. In 1948 Strik married Dine Vollema and they had two children, a son named Peter Jelle and a daughter Maartje (she later became a successful painter herself). In 1954 he became a teacher at the Academy in Den Bosch for the subjects of graphics and drawing until 1969, after which he was appointed to the art academy for teachers in Tilburg until 1978. He returned to the academy in Den Bosch in 1978 and taught there until his retirement.



Strik was known as a dedicated and passionate teacher who cultivated a personal and trusting relationship with his students. Until 1980, Strik was an active member of the boards and juries of various art associations such as the 'Grafische', St Lucas, Binding, and above all Arti et Amicitiae in Amsterdam. Arti became his second home, where he met his friends and colleagues. He organised and participated in many exhibitions there. When Strik retired as a teacher in 1981, he became increasingly involved with the Ex libris Society, often working on commission, and his prints travelled all over the world, much appreciated by all collectors. His friend Jan Rhebergen encouraged all contacts and exchanges with Eastern European artists. Strik felt at home with them and often travelled to these countries. In 1970 his first marriage was dissolved, and he met his second wife



Anneke Kuyper, a colleague with whom he shared all aspects of the profession: they exhibited together, both taught at various art academies and both worked on commissions for the Exlibris Society. Strik died on 23 November, 2001, almost eighty years old.

A graphic cabaret

by Pam G. Rueter

Lou Strik was a printmaker with heart and soul; his whole being was to engrave his prints. He thought and experienced the world in black and white: 'All shades of grey will appear anyway' His way of

analytical observation was characterised by a preference for the purity of engraving: 'You can't cheat with that!

His view of life was entirely prosaic, without illusions; he mocked people with friendly compassion. He loved to tear off their masks and show them naked, vulnerable and poignant. 'Everything that gets in your way, take it off, remove all disguises and love only what is left. Like a game of chess, clear away all but a few pieces. Make room and then the real game can begin.

In search of the secret of the human being

by Luc van den Briele

The stories in Lou Strik's prints are vividly told, and the bookplates in particular show a search for the motifs behind the client's outward appearance. This surrealistic atmosphere is reminiscent of Hieronymus Bosch and shows the strange combinations of animal, plant and human body forms.

But one could also think of Piranesi, of the poetic sense of hidden secrets behind the crumbling walls that hint at human failure. Looking closely at Strik's prints gives you the feeling of wandering through the great unconscious, travelling to another world through a strange night with a will-o'-the-wisp as your only guide.



The symbolic world of graphic artist Lou Strik

by Wim G. Ket

Masonic artists sometimes create Masonic art, but sometimes it happens that someone who is not initiated has the key to communicating with allegory and symbol. Strik plays a game with the fixed elements of everyday reality. In his fantasy world, they lose their stubbornness and are translated into pictorial fragments of language, body parts float around and mathematical forms abandon the laws of regularity. Thoughts detach themselves from the person and take their hidden meanings with them in order to externalise them. In the world of ex libris, Strik's appeal is undeniable, for he is able to interchange reality and fact and fiction, according to his own rules. He does not ignore the original intention of the commission, but comments on it in a bold and satirical way.

The art of making great small prints

by Aat Vervoorn

There is a saying in the world of printmaking connoisseurs: there are wall prints and hand prints. The first category includes large, colourful reproductions intended for museums and museums; you see

them in passing. Then there are the kind of prints that demand closer attention. Black and white prints, modest in format but intense in composition.

Strik's prints belong to the second category, but they are first class! He creates his own world with great expertise, populated with recognisable elements, but never with creatures of this world.

The pretentious man can also be seen, often in a slightly comical way, but with friendly intentions.

Lou Strik - Une esquisse biographique

par Anneke Kuyper-Strik

Lou Strik est née le 8 décembre. En 1921, à Eindhoven, comme seul enfant de Piet Strik et Anna Loeven. Les membres de la famille Strik ('serpent'), nommée d'après un braconnier braconnier, étaient des personnes pleines de tempérament et d'entêtement, de couleur sombre et d'apparence espagnole, des agriculteurs et des artisans. La famille Loeven comprenait des enseignants et des prêtres, fiers et belliqueux. Il y avait une grand-mère clairvoyante et un oncle "ésotérique". Les particularités familiales, l'influence de l'Eglise catholique et le paganisme terrien du Brabant marquent le caractère de Strik, qui se manifestera plus tard dans ses gravures.



De 1940 à 1945, Strik suit des cours à l'Académie des Beaux-Arts de Den Bosch.

En 1945, il s'installe à Amsterdam pour étudier le dessin, la peinture et plus tard les arts graphiques (gravure sur cuivre et sur bois) à la Rijksakademie. En 1952, il a remporté la médaille d'argent du Prix de Rome pour la gravure sur cuivre Pan et Syrinx.

Il a également étudié la gravure et la conception de timbres, la série des Zélotes pour enfants et la série Amiral DeRuyter. En 1948, Strik a épousé Dine Vollema et ils ont eu deux enfants, un fils nommé Peter Jelle et une fille Maartje (plus tard, elle est elle-même devenue une peintre à succès). En 1954, il est devenu professeur à l'Académie de Den Bosch pour les arts graphiques et le dessin, jusqu'en 1969. Il a ensuite été nommé à l'Académie des arts pour les enseignants à Tilburg jusqu'en 1978. En 1978, il est retourné à l'académie de Den Bosch et y a enseigné jusqu'à sa retraite.

Strik était connu pour être un enseignant dévoué et passionné, qui entretenait des relations personnelles et confiantes avec ses élèves. Jusqu'en 1980, Strik a été un membre actif des conseils d'administration et des jurys de plusieurs associations artistiques comme 'Grafische', St. Lucas, Binding, et surtout Arti et Amicitiae à Amsterdam. Arti est devenu sa deuxième maison, où il retrouvait ses amis et collègues.

Il y organisa de nombreuses expositions et y participa. Lorsque Strik prit sa retraite d'enseignant en 1981, il s'engagea davantage dans la société Ex libris, travaillant souvent sur commande, et ses

gravures voyagèrent dans le monde entier, très appréciées de tous les collectionneurs. Son ami Jan Rhebergen encourageait tous les contacts et échanges avec les artistes d'Europe de l'Est. Strik se sentait chez lui chez eux et se rendait souvent dans ces pays. En 1970, son premier mariage fut dissous et il rencontra sa deuxième épouse, Anneke Kuyper, une collègue avec laquelle il partagea tous les aspects de la profession : ils exposèrent ensemble, enseignèrent tous deux dans différentes académies d'art et travaillèrent tous deux sur des commandes pour la société Exlibris. En 1993, son fils mourut et ce grand deuil pesa lourdement sur lui. Strik est décédé le 23 novembre 2001, à presque quatre-vingts ans.

Un cabaret graphique

par Pam G. Rueter

Lou Strik était graveur corps et âme ; tout son être consistait à graver ses estampes. Il pensait et vivait le monde en noir et blanc : 'Toutes les nuances de gris apparaîtront de toute façon' Sa façon de voir les choses de manière analytique se caractérisait par une préférence pour la pureté de la gravure : 'On ne peut pas tricher avec ça !



Sa vision de la vie était tout à fait prosaïque, sans illusions ; il se moquait des gens avec une compassion amicale.

Il aimait arracher leurs masques et les montrer nus, vulnérables et poignants. 'Tout ce qui se trouve sur ton chemin, retire-le, enlève tous les déguisements et n'aime que ce qui reste. Comme aux échecs, débarrasse-toi de toutes les pièces, sauf de quelques-unes. Fais de la place et le vrai jeu peut alors commencer'.

A la recherche du mystère de l'être humain

par Luc van den Briele

Les histoires de la gravure de Lou Strik sont racontées de manière vivante, et les ex-libris en particulier montrent une recherche des motifs derrière l'apparence extérieure du commanditaire. Cette atmosphère réaliste rappelle Jérôme Bosch et montre les étranges combinaisons de formes animales, végétales et humaines.

Mais on pourrait aussi penser à Piranèse, au sentiment poétique des secrets cachés derrière les murs qui s'effritent et qui suggèrent l'échec humain. L'observation attentive des graphismes de Strik donne l'impression de se promener dans le grand inconscient, de voyager dans un autre monde à travers une nuit étrange avec un feu follet pour seul guide.

Le monde symbolique du graphiste Lou Strik

par Wim G. Ket

Les artistes maçonniques créent parfois de l'art maçonnique, mais il arrive parfois que quelqu'un ne soit pas initié, qu'il possède la clé de la communication avec l'allégorie et le symbole. Strik joue avec les éléments fixes de la réalité quotidienne. Dans son monde imaginaire, ils perdent leur caractère intrinsèque et se traduisent par des bribes de langage imagé. Des parties du corps flottent et des formes mathématiques abandonnent les lois de la régularité. Les pensées se détachent de la personne et emportent avec elles leurs significations cachées afin de les extérioriser. Dans le monde de l'ex-libris, Strik exerce indéniablement un grand pouvoir d'attraction, car il est capable d'intervertir la réalité et le réel avec la fiction, selon ses propres règles. Il n'ignore pas l'intention initiale de la commande, mais la commente de manière audacieuse et satirique.

L'art de réaliser de superbes petits tirages

par Aat Vervoorn

Dans le monde des connaisseurs en arts graphiques, il y a un dicton : il y a les impressions murales et les impressions manuelles. La première catégorie comprend les grandes reproductions aux couleurs vives destinées aux musées ; on les voit en passant. A côté de cela, il y a le genre d'impressions qui demandent une attention plus soutenue. Il s'agit d'impressions en noir et blanc, au format modeste, mais à la composition intense.

Les estampes de Strik appartiennent à la deuxième catégorie, mais elles sont de première classe ! Avec une grande expertise, il crée son propre monde, peuplé d'éléments reconnaissables, mais jamais de créatures de ce monde.

On y voit aussi l'homme prétentieux, souvent d'une manière légèrement comique, mais avec des intentions amicales.



**Teilnehmerliste / List of participans / Liste des participants / Lista de participantes
15.07.2024**

Name	Begleitperson	Land
Name	Accompanying person	Country
Nom	Accompagnateur	Pays
Nombre	Persona acompañante	País
Henry Tauber	Sigrid Tauber	D
Jochen Kublik		D
Gabriele Fennel		D
Josef Werner		D
Helge Becker-Bickerich		D
Cristina Gladys Muños Poza		RA
Julieta Virginia Warman		RA
Carolina Luciana Roncoli		RA
Andrew Peake	May Shckleton	AUS
Heinrich R. Scheffer		A
Georg Nemeth		A
Dirk Matelaer	Rinda Vandromme	B
Martin R. Baeyens	Marie Agnes Hendrickx	B
Christine Deboosere	Johan Bosschem	B
Karl Vissers	Tilly Briers	B
Hugo Viaene	Roos Viaene	B
Olga Krupenkova	Yuri Krupenkov / Maria Krupenkova	BY
Tatsiana Siplevich	Pavel Falei	BY
Raül Catusus Francisco		Catalunja
Artura Zera	Luisa Garcia-Muro	Catalunja
Mariia Gurikhina		Catalunja
Teresa Costa Gramunt	Oriol Pi de Cabanyes	Catalunja
Klaus Rödel		DK
Igor Cvacho	Libor Kotas	SK
Martin Gajdos	Viera Gajdossova	SK
Dusan Sutera		SK
Katarina Vasickova		SK
Xara Demakakou		SK
Peter Bujdak	Jana Bujdakova	SK
Yolanda Carbejales Ferreira		E
Artemio Ejarque Suñer	Maria Ortega Almendros	E
Olli Ylionen		FIN
Xara Demakakou		GR
Gianna Alexopoulou		GR
Aikaterini Tsavari		GR
Vasiliki Kolipetsa	Joannis Papantoniou	GR
Izabella Tebeli	Norbert Kiss	H
Maria Racz	György Sarszegi	H

Leonid Kuris		IL
Maria Maddalena Tuccelli	Gianpiero Di Niscia	I
Silvana Martignoni	Carlo Pane	I
Giuseppe Mirabella	Alessio Mirabella	I
Yasuhiko Aoki		J
Takeshi Katori		J
Man Zhuang		J
Marziya Zhaksygarina		KZ
Natalija Černetsova		LV
Conni Stumpel	William Buil	NL
Cornelis Lit	J.P. Haas	NL
Trudie Siegerink		NL
Agaath van Waterschoot		NL
Bert Groeneveld	Marjolein Rikmenspoel	NL
Mieczysław's Bieleń		PL
Frantiska Jelenova	Vendula Jelenova	CZ
Oldrich Jelen	Veronika Jelenova	CZ
Miroslav Petrik	Radka Petrikova	CZ
Luboš Vaněk	Milena Vankova	CZ
Yulia Protsyshyn		UA
Joann Pari Mueller	Daniel Mueller	USA
Marvin Bolotski		USA
David Woodruff	Ninel Dubrovich	USA
Claudia Smukler	William (Bill) Flounders	USA
James P. Keenan		USA
Hua Shaoying	Tianxiang Wang / Yihua Wang	China
He Mingfang	Dong Dake	China
Wang Li	Liu Zhao Gang	China
Chen Hao	Sun Hui Ming	China
Liu Shuohai	Su Heying	China
Dong Xiaozhuang	Chen Xi	China
Fu Liming	Dong Yinan	China
QiLi		China
Jian Wang		China
Nuria Sancho Subirats		Catalunja
Mariá Casas Hierro	Montserrat Estradé	Catalunja
Inés Pedrosa		Catalunia
Joan Bançà Barceló		Palma
Alejandor Ysasi		Palma
Manuel Ripoll		Palma

We will accept registrations until 30 July and will try, if possible, to extend the registration period at the hotel according to the agreed conditions.

Wir nehmen Anmeldungen bis zum 30. Juli entgegen und werden versuchen, die Anmeldefrist im Hotel nach Möglichkeit zu den vereinbarten Bedingungen zu verlängern.

Nous acceptons les inscriptions jusqu'au 30 juillet et essaierons, si possible, de prolonger la période d'inscription à l'hôtel selon les conditions convenues.

Acceptarem inscripcions fins al 30 de juliol i intentarem, si es possible, ampliar el terminin d'inscripcio a l'hotel ambles les condicions pactades.

OBS

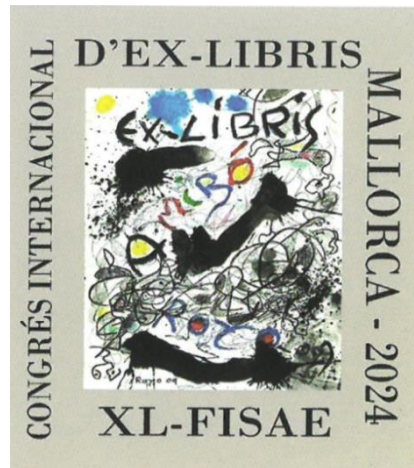
Das Hotel Alua Leo liegt nur 4 Autominuten vom Flughafen entfernt, also gut geeignet für Taxi.

The Hotel Alua Leo is only 4 minutes by car from the airport, so it is well suited for taxis.

L'hôtel Alua Leo se trouve 4 minutes en voiture de l'aéroport, il est donc bien adapté aux taxis.



Congress Hotel Alua Leo Palma de Mallorca



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

